

Japanisch an Hochschulen e. V. (Hg.): *Japanisch als Fremdsprache*

執筆・投稿要領 / Richtlinien für das Verfassen und Einsenden eines Manuskripts

1 日本語原稿 執筆要領

1.1 書式と分量

- ワード文書、ない場合は RTF 文書
- A4・横書き (出来上がりはB5になるが、原稿はA4)
- 余白は上・下・左・右とも、2.5cm
- MS明朝、12ポイント
- 原則として、以上のA4書式で20ページ程度以内(先回の投稿論文は7 - 16ページ程度)

1.2 内容の順

- 題名 (日本語とドイツ語)
- 氏名 (日本語とローマ字書き 例 田中=マイヤー優 Tanaka-Meyer, Yû)
- 所属機関 (日本語とドイツ語での両方の名称)
- 要旨 (日本語約400字までとドイツ語約200語までの両方)
- 本文 (日本語)
- 注 (注は脚注とする。注番号は ^{1,2,3,...} と入れる。)
- 参考文献 (3 参照)
- 資料 (アンケートなどをした場合、その抜粋など)

1.3 見出しの取り方 (太字で / 数字と題の間は、全角一ます空ける / 大・中・小見出し

の前後は、一行空ける)

- 大見出し 1 例 1 はじめに
- 中見出し 1.1 1.1 XX大学日本語コースにおける・・・の現状
- 小見出し 1.1.1 1.1.1 学生数の変化

1.4 表記上の注意

- 強調部分 - アンダーラインは使わず、太字、又はイタリック体使用。
- 数字(年月日など) - 算用数字半角を使用。
例: 2012年5月10日、25歳、1,056.20ユーロ、16.3%
- 引用箇所 - 短い場合は「」で、数行にわたる場合は、前後一行あけ、二字ほど字下がり (einrücken) にした行で引用する。

1.5 図表・写真

それぞれに通し番号と表題を付ける。

例 グラフ (表/図/写真 etc.) 5 2010年の調査結果

2 Regeln für ein deutschsprachiges Manuskripte

2.1 Format und Menge

- word-Datei; wenn nicht: rtf-Datei
- A4 (Obwohl das fertige Buch B5-Format hat, ist das Manuskript in A4 abzugeben.)
- Rand: oben, unten, rechts, links (alle) 2,5cm
- Font: Times New Roman, 12 point
- Menge: in A4-Format im Prinzip insgesamt bis ca. 20 Seiten

2.2 Reihe des Inhalts

- Titel (deutsch u. japanisch)
- Name (deutsch u. in *katakana* transkribiert. Z. B. Maia Müller マリア・ミュラー)
- Institution (deutsch u. japanisch)
- Abstrakt (in 2 Sprachen; Deutsch bis ca. 200 Wörter und Japanisch bis ca. 400 Zeichen)
- Text (deutsch)
- Fußnote (Fußnote; nummeriert wie ^{1,2,3,...})
- Literaturverzeichnis (siehe 3)
- Materialien (evtl. Auszug von Umfrageuntersuchung)

2.3 Kapitel und weitere Unterteilung (in Fettschrift / zwischen der Zahl und dem Titel 2 Leertasten / davor und danach eine Zeile frei lassen)

- | | | |
|------------------------|-------|-------------------------------------|
| • Kapitel | 1 | z. B. 2 Projektarbeit |
| • Unterteilung | 1.1 | 2.1 Methodische Überlegungen |
| • Weitere Unterteilung | 1.1.1 | 2.1.1 Interview |

2.4 Sonstiges

- Hervorhebung: nicht unterstreichen, sondern durch Kursive oder Fettschrift
- Japanische Wörter: in *rōmaji* transkribieren und kursiv schreiben
- Längere Zitate: davor und danach eine Zeile frei lassen; den ganzen Zitatteil etwas einrücken

2.5 Tabelle und Bilder jeweils mit durchgehender Nummer und Titel versehen

3 参考文献の書き方 / Regeln für den Quellenhinweis

3.1 本文中 / Innerhalb des Textes

- 参考文献の著者名・発行年・必要によっては引用箇所のページ数を下記の例に従って、かぎカッコ〔 〕に入れ、記載する。

例 ・ ・ たことが分かっている〔田中・斉藤 2006: 67-69〕が、この点に関して・・・
z. B. ... wurde entwickelt [Satô 2001: 213-220, Meyer 2005: 15].

- ただし、同年次刊行物の場合には、アルファベットをつけて区別し、アルファベット順で、次のように記載する〔田中 2001a: 25-30, 田中 2001b: 156-161〕

3.2 本文に後に連ねる参考文献 / gesondertes Literaturverzeichnis

- 日本語参考文献（日本語に訳した物も含める。その場合、著者はかたかな書き）
 - 著者あいうえお順に作成する。
- 日本語以外の言語文献
 - 著者姓ABC順に別に作成する。

3.3 Beispiele der Literaturangabe

Erste Zeile: Nachname, Vorname
Zweite Zeile: (1 x Tab) Jahr (1 x Tab) „Aufsatz-Titel“. *Titel des Buches oder Zeitschrift* (evtl.: Seitenzahl). Ort: Verlag.

3.3.1 Einzelautor / Buch

Bachman, Edward H.
1990 *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford: OUP.
1992 *Language Learning Strategies and Motivations*. New York: Harper and Row.

3.3.2 Mehrere Autoren / Buch

Coulthard, M. and Montgomery M.
1981 *Studies in Discourse Analysis*. London: Routledge and Kegan Paul.

3.3.3 Herausgeber / Buch

Richards, J. (Hg.)
1981 *Understanding Second and Foreign Language Learning*. Rowley, Mass: Newbury House.

3.3.4 Aufsatz in Zeitschriften

Davies, Robert.
1989 Communicative competence as language use. *Applied Linguistics* 10 (2):157-170.

3.3.5 Aufsatz in einem Buch

Long, Danny

1989 “Teacher feedback on learner error: mapping cognitions”, in Brown, H., Yorio, C. and Crymors, R. (Hg.). *On Tesol '77*. Washington D.C.: TESOL.

3.3.6 Internetquellen

URL Adresse und Datum

3.4 日本語参考文献の記述例

(上記 3 に順ずるが、単行本・雑誌・ジャーナル等の題名は『』、論文名は「」で括る。)

3.4.1 日本語／単行本

田中望

1988 『日本語教育の方法』大修館書店、東京。

3.4.2 日本語／論文

青木れい子

1986 「『は』助詞は所謂『陳述』」を支配するに非ず? 『国語国文』第55巻3号, 57-71。

4 投稿 / Einsendung eines Manuskriptes

1 第4号締め切り 2014年9月30日

2 提出物 Word-Datei bzw. rtf-Datei (念のため、PDF-Dateiにしたのもお願いします)

3 送付先 <koyama@japanologie.uni-tuebingen.de>

(Yoko Koyama-Siebert
Abteilung Japanologie, AOI, Universität Tübingen,
Wilhelmstraße 90
72074 Tübingen / Tel.: 07071-2973991)